



PARLAMENT DE CATALUNYA

TERCERA PROVA

(Durada: 1 hora)

**Concurs oposició lliure per a proveir tres places de lingüista del Parlament de Catalunya
(501-00011/12)**



PARLAMENT DE CATALUNYA

INSTRUCCIONS

Traduïu del català a la varietat aranesa de l'occità el text següent, que és un fragment de la Llei 3/2020, de l'11 de març, de prevenció de les pèrdues i el malbaratament alimentaris.

No teniu accés a Internet. Per resoldre l'exercici, podeu utilitzar un diccionari monolingüe de definicions i un diccionari bilingüe d'equivalències, tots dos en format paper, que el tribunal ha examinat per verificar que no continguin cap altre material.

La traducció ha de ser fidel a l'original.

PUNTUACIÓ I CRITERIS DE VALORACIÓ

La tercera prova és optativa i no eliminatòria, i es qualifica de 0 a 2,5 punts.

Per a qualificar aquesta prova, el tribunal ha de tenir en compte:

- 1) l'exactitud i la fidelitat de la traducció;
- 2) l'adequació al llenguatge legislatiu;
- 3) la correcció lingüística del text.



PARLAMENT DE CATALUNYA

Llei de prevenció de les pèrdues i el malbaratament alimentaris

Preàmbul

[...]

Aquesta llei consta de quinze articles, estructurats en quatre capítols. El capítol I, «Disposicions generals», incorpora l'objecte de la llei, l'àmbit d'aplicació i les definicions dels conceptes. El capítol II, «Obligacions dels agents», estableix les obligacions de les empreses alimentàries, de les empreses del sector de la restauració i l'hostaleria, de les entitats d'iniciativa social i de la mateixa Administració pública i del sector públic. El capítol III, «Prevenció de les pèrdues i el malbaratament alimentaris», estableix mesures de suport i foment del Govern per a prevenir el malbaratament alimentari. El capítol IV és el règim sancionador. Finalment, la llei es completa amb dues disposicions addicionals i set disposicions finals.

Capítol I. Disposicions generals

Article 1. Objecte

L'objecte d'aquesta llei és l'establiment d'accions de prevenció per a reduir les pèrdues i el malbaratament alimentaris i d'accions de foment per a augmentar l'aprofitament i la valorització dels aliments al llarg de la cadena alimentària.

[...]

Article 6. Obligacions de les empreses del sector de la restauració i l'hostaleria

1. Les empreses del sector de la restauració i l'hostaleria, a més de les obligacions a què fa referència l'article 5, tenen les obligacions específiques següents:

- a) Promoure el consum de productes de temporada i de proximitat.
- b) Facilitar al consumidor que es pugui endur, sense cap cost addicional, els aliments que no hagi consumit, i informar d'aquesta possibilitat de manera clara i visible al mateix establiment, preferentment a la carta o al menú.
- c) Utilitzar envasos, per al trasllat dels aliments no consumits, que siguin aptes per a l'ús alimentari, reutilitzables, compostables o fàcilment reciclables, i admetre que el consumidor dugui el seu propi envàs.

2. Les empreses o entitats gestores de serveis d'àpats o menjadors escolars, en col·laboració amb els centres educatius, han d'establir programes d'educació en la reducció del malbaratament alimentari.

3. S'han d'establir programes de reducció del malbaratament alimentari als hospitals i les residències geriàtriques que ofereixen servei d'àpats o de menjador, que compleixin la jerarquia de prioritats establerta per l'article 11, d'acord amb el que s'estableixi per reglament.